



SANTUARIDELLUC

(I- Català)
AVE MARIA DE RAMON LLULL

Ave Maria!

Et saluda el teu servidor de part dels àngels
i dels patriarques, i dels profetes i dels màrtirs,
i dels confessors, i de les verges, i dels verges:
i et salut per tots els sants de Glòria.

Ave Maria!

Saluts et port de tots els cristians, justs i pecadors;
els justs et saluden, car ets digna de salutació
i car ets esperança de llur salvació;
els pecadors et saluden, per demanar-te perdó.

Ave Maria!

Saluts et port dels sarraïns, jueus, grecs, mongols, tàrtars...
Tots aquests i moltes altres gents, et saluden per mi,
qui som llur procurador. En la tua salutació els pos,
per tal que el teu Fill els vulla recordar.

Ave Maria!

Tu ets digna que, per totes gents i que en totes terres,
fosses coneguda, servida, amada, lloada. Saluden-te!
Ajuda i gràcia i benedicció et demanen per mi.

(Llibre d'Evast e Blanquerna, LXI)



SANTUARIDELLUC

(II- Castellano)
AVE MARIA DE RAMON LLULL

¡Ave María!
Salúdate este tu siervo de parte de los ángeles,
de los patriarcas, de los profetas, de los mártires,
confesores y vírgenes;
y salúdote yo de parte de todos los santos de la gloria.

¡Ave María!
Saludos te traigo de parte de todos los cristianos,
justos y pecadores.
Los justos te saludan, porque eres tú digna de salutación
y porque eres esperanza de salvación.
Los pecadores te saludan, pues que te piden perdón.

¡Ave María!
Saludos te traigo de parte de los moros, judíos,
griegos, mogoles, tártaros...
Todos estos y otros muchos infieles te saludan por mí,
que soy su procurador.
En tu salutación los pongo
para que tu Hijo quiera acordarse de ellos.

¡Ave María!
Digna eres tú, Señora, que por todas las gentes
y por todas las tierras del mundo
seas conocida, amada, servida y honrada.
Salúdante todos mucho por mí,
pidiéndote tu gloria y bendición.

(Libro de Evast y Blanquerna, LXI)



SANTUARIDELLUC

(III- English)

HAIL MARY OF RAMON LLULL

Hail Mary!

Your servant salutes you on behalf of the angels,
And the patriarchs, of the prophets and the martyrs,
Of the confessors and the virgins.
I greet you on behalf of all the saints of Heaven.

Hail Mary!

I bring you greetings from the Christians,
The faithful and the sinners.
From the faithful because you are worthy of their praise
And because you are the hope for our salvation;
The sinners salute you and beg for your forgiveness.

Hail Mary!

I bring you greetings from Muslims and Jews,
From Greeks, Mongols and Tartars.
I am the channel through which they,
And many other unbelievers, greet you.
I salute you for them
So that your Son will remember them.

Hail Mary!

For you are worthy to be known,
Loved, served and honoured by all the peoples
And all the nations on Earth.
They all salute you
And beg for your glory and forgiveness.



SANTUARI **DE** LLUC

(IV Deutsch)

DAS AVE MARIA DES RAMON LLULL

Ave Maria!

Dein Diener überbringt Dir die Grüße der Engel,
der Stammesväter und Propheten,
der Märtyrer und Bekenner Christi
und der Jungfrauen, und ich grüße dich
im Auftrag aller Heiligen der Herrlichkeit.

Ave Maria!

Grüße bringe ich Dir von allen Christen,
den Gerechten wie den Sündern;
es grüßen Dich die Gerechten,
denn Du bist würdig, dass man Dich grüßt,
und weil in Dir die Hoffnung auf ihre Rettung ist;
es grüßen Dich die Sünder,
um Dich um Vergebung zu bitten.

Ave Maria!

Grüße bringe ich Dir von den Sarazenen, den Juden,
Griechen, Mongolen und Tartaren...
Sie alle, und noch viele andere mehr,
lassen Dich durch mich grüßen,
der ich ihr Anwalt bin.
In meinen Gruß an Dich schließe ich sie ein,
auf dass Dein Sohn ihrer gedenke.

Ave Maria!

Du bist würdig, von allen Völkern
und in allen Ländern gekannt,
verehrt, geliebt und gelobt zu werden.
Sie grüßen Dich.
Beistand, Gnade und Segen erbitten sie durch mich.

(Das Buch von Evast und Blanquerna, LXI)



SANTUARIDELLUC

(V Français)
AVE MARIA, DE RAMON LLULL

AVE MARIA!

Ton serviteur te salue de la part des anges,
des patriarches, des prophètes, des martyrs,
des confesseurs et des vierges;
et, moi, je te salue au nom de tous les saints.

AVE MARIA!

Je t'apporte les hommages de tous les chrétiens,
des justes et des pécheurs.
Les justes te saluent parce que tu es digne d'être saluée
et parce que tu es espérance de salut.
Les pécheurs te saluent et te demandent pardon.

AVE MARIA!

Je t'apporte les salutations des Maures,
des Juifs, des Grecs, des Mongols, des Tartares...
Ceux-ci et d'autres infidèles te saluent par moi,
étant donné que je suis leur procureur.
Je les joints à cette salutation
pour que ton Fils puisse se rappeler d'eux.

AVE MARIA!

Tu es digne, ô Vierge Marie, d'être connue, aimée et honorée
par toutes les personnes
et tous les pays de la terre.
Tous te saluent par mon intercession,
pour leur propre gloire et pour ta bénédiction.

(Livre d'Evast i Blanquerna, LXI)



SANTUARI DE LLUC



السلام عليك يا مريم
(رامون ليول)

السلام عليك يا مريم
خادمك يسلم عليك بسم الملائكة
والبطاركة والأنبياء والشهداء والمضطهدين
والعذارى والطاهرين
وأسلم عليك بسم قديسي المجد أجمعين

السلام عليك يا مريم
أتيك بتحيات كل النَّصاري ، الصالحين والخطاة
الصالحون يسلمون عليك والسلام عليك مستحق
ولأئك رجاء خلاصهم ،
الخطاة يسلمون عليك ليطلبوا منك المغفرة

السلام عليك يا مريم
المسلمون ، اليهود ، اليونانيون ، المنغول
التتار ... أتيك بسلامهم
كلهم وآخرون كثيرون، أولائك الذين يبحثون عنك،
يسلمون عليك عبر نفسي وأنا مبعوثهم
اضعهم في سلامك عسى أن يتذكرهم إبنك

السلام عليك يا مريم
تستحي أن تكوني معروفة، محبوبة، مشكورة
من كل الناس و في كل مكان
إنهم يسلمون عليك
وعبر نفسي يطلبون لك العون ، النعمة والبركة

كتاب إيفاست و بلنكرنا ٦١